

ΑΠΟΒΡΑΔΑ

Η ΒΙΓΛΑ

Μιά κοπέλλα ξεκινᾷ
Στὴν ὁλόμανρη νυχτιά—
Περνάει πέλαα, στεργιά
Κι ἔχει τὰ μάτια στὸ βουνὸ
ψηλὰ! στὸ τρίκορφο βουνὸ
στὴ μεσανὴ τὴ ράχη—
ποῦναι μιὰ βίγλα ὁμορφῇ
Στὸ ἔρμο καταρράχι.

Κι ἕνας αἰετός, ποῦ τὴν κοιτᾷ
μέσ' τὴν ὁλόμανρη νυχτιά
νὰ σχίξῃ πέλαα, στεργιά,
μὲ τὸ σταυρὸ στὸν ὄμο :
—Ποῦ θέλει—λέει—νᾶναβῇ
αὐτὴ ἢ κόρη ἢ ντροπαλή,
ἀφοῦ πουλὶ καὶ μόνο
ἐγὼ γιὰ ν' ἀναβῶ
πετάω μὴνους δρόμο;..

Γιάννινα, 1905

ΕΥΑΝΘΙΑ ΧΑΤΖΗ

ΜΙΑ ΔΡΑΧΜΗ

τὸ ἕνα, κ' ἕνα φρ. χρ. γιὰ τὸ ἐξωτερικόν, πουλιοῦντα
στὰ γραφεῖα μας τὰκόλουθα βιβλία:

Τοῦ **Ψυχάρη** «Ταξίδι» (σελ. 502) καὶ «Ὀνειρο
τοῦ Γιαννίση» (σελ. 268).

Τοῦ **Πάλλη** «Ἥλιος καὶ φεγγάρι» (σελ. 120)

Τοῦ **Φωτιάδη** Τὸ «Γλωσσικὸ ζήτημα καὶ ἡ
ἐκπαιδευτικὴ μας ἀναγέννησις» (σελ. 405).

Τοῦ **Ἑφταλιώτη** «Ἱστορία τῆς Ρωμιοσύνης»
σελ. 320 καὶ «Μαζώχτρα, Βρουκόλακας κλπ.» (σελ.
269).

Τοῦ **Φιλῆντα** Γραμματικὴ τῆς Ρωμεϊκῆς
γλώσσας (μέρ. Α') (σελ. 96).

Τοῦ **Λόγγου** «Δάφνης καὶ Χλόη» (χαρτοδε
μένο) μεταφρ. Ἡλ. Βουτιερῆδη (σελ. 86).

Τοῦ **Ευριπίδη** «Μήδεια» μεταφρ. Γιάννη
Περγιαλίτη (σελ. 59).

Τοῦ **Σοφοκλῆ** Αἴας. Μετάφρ. Ζήσιμου Σί-
δερη (σελ. 61).

Τοῦ **Χ. Ἀντροιάδη** «Ὁ Μέγ' Ἀλέξανδρος»
(σελ. 192).

Τοῦ **Δ. Η. Ταγκόπουλου** «Ζωντανὸ καὶ
Πεθνημένον» δράμα—«Ἡ Χουσαυγή» καὶ «Τάφος
στὸ Γιάλο» δηγήματα (σελ. 78).

Ἡ **ΙΛΙΑΔΑ**, μεταφρασμένη ἀπὸ τὸν κ. Ἀλέξ
Πάλλη (σ. 416) δρ. 2 καὶ φρ. χρ. 2 στὸ ἐξωτερικόν.

ΧΩΡΙΣ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΟ

Φίλο μας δάσκαλο στὴ Σμύρνη. Μᾶς γράφεις πῶς
διάβασες τὰ «Εκπαιδευτικὰ ἔθρα τοῦ «Νουμᾶ» στοὺς
συναδέλφους σου καὶ τὰ βρήκαν καλὰ, μὰ πῶς δὲν ἀπο-
κότησες νῦν τοὺς μιλήσεις καὶ γιὰ τὴ γλώσσα. Καλὰ
ἔκανες. Ἄς βρῶσιν σωστά κ: ἄς ἀγαποῦν ὅσα γράφου-
με κ' ἔπειτα μοναχοὶ τοὺς θάγαπήσουν καὶ τὴ μάνα ποὺ
τοὺς δίνει τὸ θρεπτικὸ τὸ γάλα τῆς.— κ. Α. Λυσ. Κάτι
παρόμοιο μὲ τὸ δικό σου δηγίεται ὁ κ. Α. Γρ. Καμπούρο-
γλου. Ὅταν ὁ μακαρίτης ὁ Παυλίδης ἀρχίνησε νὰ πρω-
τοφτυσιάνει στὴν Ἑλλάδα τσοκολάτα, ζήτησε ἀπὸ δάσκα-
λο νὰν τοῦ πεῖ τί τίτλο νὰ βάλῃ στὸ μαγαζί του ποὺ νὰ
δείχνει πῶς μέσα φτιάχνεται καὶ τσοκολάτα. Ὁ δάσκαλος,
ἀφοῦ σκέφτηκε μιὰ δυὸ μέρες, πῆγε ἕνα πρωτὶ τρέχοντας
κ' εἶπε τοῦ Παυλίδη «Τὸ βρήκα! Ἡ τσοκολάτα εἶναι
θεῶν βρώμα, ὥστε γράψῃ ἔξω ἀπὸ τὸ μαγαζί σου Θ ε ὁ
δ ρ ω μ α. Ὁ Παυλίδης, τὸ γράψῃ μὰ σὲ λίγες μέρες ἀναγ-
κάστηκε νὰν τὸ σβῇσι γιατί ὅσοι περνοῦσαν ἀπὸ τὸ
μαγαζί του καὶ διαβάσανε «θεοβρώμα» σφαλνοῦσαν τὴ
μύτη τους.— κ. Κ. Παπ. Κέρκυρα. Θὰ δημοσιευτεῖ.

ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ 30 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1905

ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΝ

	30 Σεπτεμβρίου 1905	31 Αὐγούστου 1905
Ταμείον	2,770,788.39	2,941,014.73
Ε'ς μεταλλικόν	160,900.—	156,110.—
» Τραπεζικά γραμμάτια Ἰονικῆς Τραπεζῆς	1,292,809.—	1,138,485.—
» Κερματικά » διδραχμῶν καὶ μονόδραχμα	27,666,782.11	26,513,503.77
Ἐξωτερ. λογαριασμοί (Ἀντίτιμον μεταλ. εἰς Τραπεζ. τὸ ἐξωτερικόν (Προῖον ἐκδοθέντος Ἑθν. Δαν. εἰς χρ. Ἑλ. Σι. δρ. 4 ο/ο τοῦ 1902	15,775,974.83	17,396,336.83
Δάνειον πρὸς τὴν Ἑλλ. Κυβέρν. ἐπ' ἀναγκαστικῇ κυκλοφ. τραπ. γραμ.	68,278,575.42	68,278,575.42
» » » διδραχμῶν καὶ μονοδράχμων	10,875,000.—	10,875,000.—
Ὁμολ. Ἑθνικῶν δανείων (Εἰς χρ. δρ. 23,768,607.75 (» τραπ. γραμ. » 28,898,525.—	52,667,132.75	52,667,132.75
Προεξοφλήσεις	22,545,770.02	20,157,072.79
Κ. θυστερήσεις προεξοφλήσεων	2,879,106.64	2,866,812.91
Δάνεια καὶ ἀνοικτοὶ λ)σμοὶ ἐπ' ἐνεχύρῳ χρηματογρ.	11,789,007.81	11,033,150.56
Δάνεια ἐπ' ἐνεχύρῳ ἐμπορευμάτων	1,288,048.50	495,119.15
Δάνεια καὶ ἀνοικτοὶ λ)σμοὶ ἐπὶ ὑποθήκῃ	56,628,343.14	55,855,314.99
Δάνεια εἰς δήμους λιμένας, καὶ λοιπὰ νομικὰ πρόσωπα	42,847,434.14	43,004,501.44
Χορηγήσεις εἰς γεωργικὰ ἔργα	10,801,812.64	11,459,621.94
Καθυστερήσεις χορηγήσεων εἰς γεωργικὰ ἔργα καὶ ἐκ γραμ. Πρ. Τραπεζ.	5,124,159.82	4,954,468.67
Ἡπειροθεσσαλίας	4,159,445.70	4,159,445.70
Μετοχαὶ εἰς ἐγγυήτους Ἑταιρίας	1,500,000.—	1,500,000.—
Συμμετοχὴ εἰς Τράπεζαν Κρήτης	1,825,200.—	1,835,200.—
Ὁμολ. λαγ. δαν. Ἑθν. Τρ. τῆς Ἑλλάδος 2 1)2 ο/ο εἰς τρ. χρ.	100,507.87	
Τοκομερίδια ἐν γένει	8,337,401.29	8,328,231.16
Καταστήμ. Τραπεζ. καὶ κτήμ. ἐξ ἀναγκαστ. ἐκποιήσεων	2,523,388.10	2,513,412.87
Ἀπαιτήσεις ἐπισφαλεῖς	1,661,790.50	1,614,237.64
Ἐξοδα ἐγκαταστ. (ἰδίως δαπάνη κατασκευῆς τραπεζ. γραμματίων)	2,023,397.05	2,329,676.87
Διάφοροι λογαριασμοὶ	7,315,919.19	5,042,609.44
Λογαριασμοὶ τρίτων ἐν τῷ ἐξωτερικῷ	8,989.30	18,640.60
Διεθνῆς Οἰκονομ. Επιτροπὴ (λ)σμός ὑπὲρ Ἑθν. δαν. εἰς χρυσ.)	1,648,640.—	1,648,640.—
Λογαριασμοὶ ἐξαγ. συμμετοχῆς Κυβερνήσεως εἰς κέρδη ἐκ τρ. γραμμ.	1,200,000.—	1,200,000.—
Ἐξαγορὰ προνομίου Προνομ. Τραπεζῆς Ἡπειροθεσσαλίας	450,000.—	450,000.—
Προμήθεια τροπῆς λαχειοφόρου δανείου (εἰς τραπ. γραμμάτια	543,857.62	427,138.99
Διάφορα	366,589,673.96	360,962,961.99

ΠΑΘΗΤΙΚΟΝ

Μετοχικὸν Κεφάλαιον	20,000,000.—	20,000,000.—
Ἀποθεματικὰ κεφάλαια	13,500,000.—	13,500,000.—
Τραπεζικὰ γραμμάτια ἐν κυκλοφορίᾳ :		
I Διὰ λ)σμόν τῆς Κυβερνήσεως	δρ. 68,278,575.42	
II » » Τραπεζῆς	54,933,742.11	123,212,317.53
Κερματικά γραμμάτια διδραχμῶν καὶ μονόδραχμα	10,875,000.—	10,875,000.—
Καταθέσεις ἀνευ τόκου εἰς μεταλλικόν	5,316,574.80	5,406,301.61
Καταθέσεις ἀνευ τόκου	12,888,733.50	13,178,621.41
Ἐπιταγαὶ πληρωτέαι	1,131,483.96	1,031,995.71
Μερίσματα πληρωτέα	425,420.—	509,690.—
Καταθ. Δημοσ. διὰ χορηγήσεις δανείων κατὰ τὸν ΒΦΜ' νόμον	283,749.94	283,749.94
Διεθν. Οἰκ. Επιτροπὴ λ)σμός καταθ. ἐκ δημ.		
ὑπεγγ. προσ. (Εἰς χρυσ. δρ. 758,783.31 (» τρ. χρ. » 4,760,260.88	5,519,044.19	3,058,396.07
Ἑπηρεσία Ἑθνικῶν δανείων εἰς τραπεζικὰ γραμμάτια	291,115.45	384,258.40
Καταθέσεις Δημοσίου εἰς χρυσόν	513,962.89	1,242,524.42
Καταθέσεις Δημοσίου ἐπὶ τόκῳ εἰς τραπεζ. γραμμάτια	10,701.48	510,701.48
Ἐντ. κατὰθ. Δημ. εἰς χρ. διὰ τὴν κατασκ. Σ. Π. Δεμερλή-Συνόρ.	15,775,974.83	17,396,336.83
» » τραπεζ. γραμμάτια	331,297.21	19,689.21
Καταθ. ἔντοχοι.	80,476,462.26	80,108,680.77
Λαχειοφόρον δάνειον Τραπεζῆς 3 ο/ο εἰς χρ.	45,459,810.—	45,459,810.—
» » » 2 1)2 ο/ο εἰς τρ. γραμ.	20,492,000.—	20,492,000.—
Ἑπηρεσία λαχειοφόρου δανείου Τραπεζῆς 3 ο/ο εἰς χρ.	1,386,170.—	1,608,392.—
» » » 2 2 1)2 ο/ο εἰς τρ. γραμ.	3,000.—	15,000.—
Καταθέσεις Ταμειευτηρίου	4,785,798.66	4,697,180.61
Διάφορα.	3,911,057.26	2,872,306.34
	366,589,673.96	360,962,961.99

Ἐν Ἀθήναις τῇ 8 Ὀκτωβρίου 1905

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ Λογιστηρίου
Η. Α. ΚΟΥΤΣΑΛΕΖΗΣ